



Your Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter will help you to monitor your asthma by measuring your peak flow. This booklet explains how to use and care for your peak flow meter and how to record the readings. Peak flow measurements are an indication of how well air is moving through your lungs. Changes in your peak flow may require special treatment to establish what is happening in your airways. With careful use the Mini-Wright low range peak flow meter would be expected to last two years (2,000 uses).

#### Contents:

1 MINI-WRIGHT Low Range Peak Flow Meter complete with detachable universal mouthpiece and instructions with peak flow diary.



- Do not obstruct the holes at the end of the peak flow meter.
- Please note that any coughing or spitting into the meter will adversely affect your readings and should be avoided.
- Fungal growths may occur if the instrument has not been cleaned for some time. Store in a clean dry place.

## Instructions

Intended use - age 3\* and above.
Designed to help monitor and manage asthma in children and adults with severely restricted airflow.

<b>en</b>	<b>العنوان</b>
<b>ar</b>	<b>الموزع</b>
<b>ca</b>	<b>توزيع</b>
<b>de</b>	<b>Hersteller</b>
<b>es</b>	<b>Compañía</b>
<b>fr</b>	<b>Le fabricant</b>
<b>hr</b>	<b>Proizvođač</b>
<b>it</b>	<b>Fabbricante</b>
<b>nl</b>	<b>Fabrikant</b>
<b>pl</b>	<b>Producent</b>
<b>pt</b>	<b>Fabricante</b>
<b>ru</b>	<b>Производитель</b>
<b>sv</b>	<b>Fabrikant</b>
<b>tr</b>	<b>Üretici</b>
<b>uk</b>	<b>Виробник</b>
<b>vi</b>	<b>Nhà sản xuất</b>
<b>zh</b>	<b>製造商</b>
<b>zj</b>	<b>Producent</b>

**معلومات عامة**

**نوع المنتج**

**تصنيف**

**معلومات أخرى**

**داتا**

**معلومات عامة**

**نوع المنتج**

**تصنيف**

**معلومات أخرى**

**داتا**

**معلومات عامة**

**نوع المنتج**

**تصنيف**

**معلومات أخرى**

**داتا**

**معلومات عامة**

**نوع المنتج**

**تصنيف**

**معلومات عامة**

**نوع المنتج**

**تصنيف**

**معلومات أخرى**

**داتا**

**معلومات عامة**

**نوع المنتج**

**تصنيف**

**معلومات أخرى**

#### Disposal Note:

The Mini-Wright peak flow meter can be disposed of as normal household waste.

#### How to use Your Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter

- Insert the mouthpiece into the meter. Ensure the pointer is at the bottom of the scale (nearest the mouthpiece).
- Hold the peak flow meter so that your fingers are clear of the scale and slot.
- Stand up if possible. Take a deep breath, place the peak flow meter in the mouth and hold horizontally, closing the lips around the mouthpiece, then blow as hard and as fast as you can.
- Note the number on the scale indicated by the pointer on a piece of paper. If unusual readings are obtained and the meter does not appear broken – seek advice from your healthcare professional.
- Return the pointer to the bottom of the scale (nearest the mouthpiece) and repeat the procedure twice more to obtain three readings. Mark the highest of the three readings on your peak flow diary.

\* For Multi-Resort use See Care and Use

#### اكتشاف الخلل وإصلاحه

في حالة أخذ قياسي ذروة الجريان المحمول على ذراع ممتدفة غير معتادة، فقد يعني ذلك أن جهاز قياس ذروة الجريان معطل أو أن القراءه دقيقة وتظهر أن مجاة البرو تزيد وتزداد مع تقلص من أن جهاز القياس غير معطل من خلال تمرير المؤشر غير الصنعة مع التأكد من أنه يتحرك بسلاسة.

إذا ما وثقتنا من ذلك نتيجته لمطابقه بشكل صحيح، فإن جهاز القياس الجاهز يك، غير معطل. لتتأكد من سلامة القراءة المسمدة، تأخذ من طرف المؤشر، وتضع الخيط من طرفه، وتضع الخيط في الفصاف الفصاف المسمى (أ) مياه بارد.

تأكد من إتمام القياس دون حدوث جريان الهواء، لإدراكه إذا ما سمعت أزيزاً عند التنفس، أو تحرك وإتباطع شفتي جهازك في أو وقت من الليل أو النهار.

#### التعليمات التنظيف\*

اغمر جهاز قياس ذروة جريان الهواء في سائل منقح خفيف داخل قارورة (سائلكة) مدة 2-3 دقائق وعند غسله، بما لا يتعدى أحضان القراءة الصحية بحد ذاته.

استخدم نظيفة. **شغل أعلى ذراع من القراءات الثلاث** في دفتر تسجيل قراءات ذروة الجريان المرفق، في الصالح وعند وقت النوم، كل يوم. وانصت على كل طرف المقياس الظرف المسمى (أ) مياه بارد.

تأكد من إتمام القياس دون حدوث جريان الهواء، لإدراكه إذا ما سمعت أزيزاً عند التنفس، أو تحرك وإتباطع شفتي جهازك في أو وقت من الليل أو النهار.

#### العناية بجهاز قياس ذروة جريان الهواء واستخدامه

لا يتطبل جهاز قياس ذروة الجريان المحمول على ذراع ممتدة (المنطق) مع الماء أو الحامضه للتنظيف، استعماله لأول مرة، وعند نهاية التنفس، يجب أن تستنشق جوارق قياسي جديد، في الأوقات التي لا تستخدم فيها هذا الجهاز، يجب الاحتفاظ به في مكان نظيف وجاف، بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة.

قراءة جريان الهواء، نظيفاً عند استخدامه. يجب تنظيفه مرة واحدة على الأقل كل ستة أشهر. فيشكل كتمل في حالة ما إذا ما كان قد تم استخدامه لفترة طويلة.

بعد جهاز قياس ذروة جريان الهواء، Mini-WRIGHT، من تنظيف المصفاة المرفقة مع المنتج.

إذا (الارتداد) بتعليمات التنظيف الصحيحة الخاصة بك، كتمتد كراتك.

وهذا التعليمات متاحة عند الطلب، على الإنترنت على الموقع: www.clement-clarke.com

**Reinigungsanvisninger\***

**Nøjsigtighed**

**Netøjagtighed**: Bedsts end 10% eller 10 l/min. Målingerne udtrykkes som BTPS-værdier. Målsfordi overfor flow oversviger ikke 0,36 kPa/l/s.

\* Til brug af flere forskellige patienter se Pleje og anvendelse.

**Reinigung\***

**Leistungsngenauigkeit**

**Genauigkeit**: Unterst 10% bzw. 10 l/min. Messwerte als BTPS-Werte angegeben. Der Flusswiderstand übersteigt einen Wert von 0,36 kPa/l/s nicht.

\* Anweisungen zur Verwendung durch mehrere Patienten: finden sich im Abschnitt Verwendung und Pflege

**Puhdistusohjeita\***

**Suoritustarkkuus**

**Puhdistustarkkuus**

\* Usannoin henkilöitä käyttävissä tulussa osaan Hoito ja käyttö

**Instructions de nettoyage\***

**Précision des mesures**

**Précision**: Supérieure à 10% ou 10 l/min. Les mesures sont exprimées en valeurs BTPS. La résistance au débit ne dépasse pas 0,36 kPa/l/s.

\* Pour une utilisation par plusieurs patients, voir la section Entretien et utilisation

**Upute za čišćenje\***

**Préciznost mjerenja**

\* Za upotrebu od strane više pacijenata vidi Cuvanje i korištenje

**Istruzioni per la pulizia del misuratore\***

**Accuratezza delle prestazioni**

\* Per uso da parte di più pazienti consultare Cura e impiego

**Reinigungsinstrucies\***

**Nauwkeurigheid prestaties**

\* Zie voor gebruik door meerdere patiënten Onderhoud en gebruik.

**How to Record Your Peak Flow**

It is important to keep a record of your peak flow. Three readings should be taken twice a day, first thing in the morning and at bedtime unless otherwise directed by your healthcare professional.

**Mark the highest of the three readings on the peak flow diary provided, both in the morning and at bedtime, every day. By joining the dots (see diagram\*\*) you can see how your peak flow varies from day to day.**

Make sure to measure and note your peak flow if you suddenly become wheezy or breathless at any time of the day or night.

#### Care and Use

This peak flow meter does not require maintenance (other than cleaning) or calibration for the two years following its first use. At the end of two years, it should be replaced.

When not in use this device should be kept in a clean, dry area away from any hazardous substances. It is important to keep your peak flow meter clean when in use. It should be cleaned at least once every six months and thoroughly if it has not been used for some time.

The Mini-Wright low range peak flow meter is suitable for multi-patient use if Clement Clarke's validated cleaning instructions are followed.

These are available on request, or via the internet at: www.clement-clarke.com

#### Troubleshooting

Should you take your peak flow measurement and get an unusually low reading, it could mean that your peak flow meter is broken or it could mean that the reading is wrong and your asthma is getting worse. Check to make sure that the meter is not broken by sliding the pointer along the slot, making sure that it moves freely.

If you feel comfortable that you are following the instructions correctly and that your meter is not broken, contact your healthcare professional for advice. No matter what your peak flow readings are, if you have symptoms such as chest tightness, shortness of breath, coughing or wheezing, you should contact your healthcare professional for advice.

\* For Multi-Resort use See Care and Use

**ملاحظة بشأن الخلل من الجهاز:**

إذا كنت تتأكد من أنك تتابع التعليمات بشكل صحيح، فإن جهاز القياس الجاهز يك، غير معطل. لتتأكد من سلامة القراءة المسمدة، تأخذ من طرف المؤشر، وتضع الخيط من طرفه، وتضع الخيط في الفصاف الفصاف المسمى (أ) قارب ما يكون في الماء البارد.

تأكد من إتمام القياس دون حدوث جريان الهواء، لإدراكه إذا ما سمعت أزيزاً عند التنفس، أو تحرك وإتباطع شفتي جهازك في أو وقت من الليل أو النهار.

أما إذا كنت تتأكد من أنك تتابع التعليمات بشكل صحيح، فإن جهاز القياس الجاهز يك، غير معطل. لتتأكد من سلامة القراءة المسمدة، تأخذ من طرف المؤشر، وتضع الخيط من طرفه، وتضع الخيط في الفصاف الفصاف المسمى (أ) مياه بارد.

تأكد من إتمام القياس دون حدوث جريان الهواء، لإدراكه إذا ما سمعت أزيزاً عند التنفس، أو تحرك وإتباطع شفتي جهازك في أو وقت من الليل أو النهار.

إذا (الارتداد) بتعليمات التنظيف الصحيحة الخاصة بك، كتمتد كراتك.

بعد جهاز قياس ذروة جريان الهواء، Mini-WRIGHT، من تنظيف المصفاة المرفقة مع المنتج.

إذا (الارتداد) بتعليمات التنظيف الصحيحة الخاصة بك، كتمتد كراتك.

وهذا التعليمات متاحة عند الطلب، على الإنترنت على الموقع: www.clement-clarke.com

**Fejlsøgning**

**Sådan registrerer du dit peak flow**

Det er vigtigt at gøre en oversigt over dine målinger af spidsværdierne. Der bør foretages tre målinger to gange dagligt, om morgenen lige efter at du står op og om aftenen før du går i seng, medmindre din læge har givet andre instruktioner.

**Markér med et punkt den højeste værdi af de tre målinger i den medfølgende dagbog både om morgenen og om aftenen, hver dag. Ved at forbinde de punkter (se diagrammet\*\*) kan du se, hvordan din spidsværdi varierer fra dag til dag.**

Sig for at måle og noter dine spidsværdier, når du vedtrækker pudselig bliver påbegyndt eller du kontroller i åndedrætsbeveger på et hvilket som helst tidspunkt om dagen eller natten.

**Pleje og anvendelse af dit peak flow-måleinstrument**

Dette måleinstrument kræver ingen vedligeholdelse (anden end rengøring) efter kalibrering for de to første års anvendelse. Efter to år bør det udskiftes. Når måleinstrumentet ikke er i brug, skal det opbevares på et rent og tørt sted fjernt fra sundhedsskadelige substanser.

Det er vigtigt at holde måleinstrumentet rent, når det anvendes. Det bør rengøres mindst én gang hvert tolvte år og grundigt, hvis det ikke er blevet brugt i et stykke tid.

Mini-Wright lavniveau peak flow-måleinstrument er egnet til brug af flere patienter, hvis Clement Clarke's validerede rengøringsanvisninger følges.

Disse er tilgængelige på anmodning, eller via internet på: www.clement-clarke.com

**Aufzeichnung des Spitzenflusses**

Es ist wichtig, den Spitzenfluss zu beobachten. Zweimal täglich sind je drei Messungen vorzunehmen, einmal morgens nach dem Aufstehen und einmal kurz vor dem Zubettgehen, ausser bei Anweisung des Arztes anders verordnet.

**Mit einem Punkt jeden Tag den höchsten der drei Messwerte des Peak-Flow-Meters morgens und abends markieren. Durch Verbinden der Punkte mit Linien (siehe Darstellung\*\*), kann beobachtet werden, wie sich der Spitzenfluss von Tag zu Tag entwickelt.**

Sollten Sie zu beliebiger Tages- oder Nachtzeit plötzlich keuchen oder Atemlosigkeit verspüren, sofort den Spitzenfluss messen und aufzeichnen.

**Verwendung und Pflege des Peak-Flow-Meters**

Dieser Peak-Flow-Meter muss abgesehen von der Reinigung während der zwei Jahre nach der ersten Verwendung nicht gewartet oder kalibriert werden. Nach dem Ablauf von zwei Jahren sollte er ausgetauscht werden. Wird das Gerät nicht verwendet, ist es in einer sauberen trockenen Umgebung aufzubewahren, in der kein Kontakt mit gefährlichen Substanzen besteht.

Für die Verwendung muss der Peak-Flow-Meter stets sauber sein. Er sollte mindestens alle sechs Monate sowie dann besonders gründlich gereinigt werden, wenn er längere Zeit nicht verwendet wurde.

Wenn die von Clement Clarke geprüften Reinigungsanweisungen befolgt, eignet sich der Peak-Flow-Meter „Mini-Wright“ für den gemeinsamen Einsatz bei mehreren Patienten.

Diese Anweisungen sind bei Anfrage oder im Internet unter: www.clement-clarke.com

**Huippuhalusarvojen merkittöminen muistiin**

Huippuhalusarvojen merkittöminen muistiin on tärkeää. Päivässä tulisi ottaa kahdesti kokona lukemaa: aamulla heti herättyessä ja nukkumaan mentäessä eeltä tervedenohdon arvioinnin tue ohjeiden tosiin.

**Merkittöse pisteellä kokona lukeman korkein luku laiteen mukana toimitettuna puhalluspuhallusajon jälkeen järkeä sekä aamulla että mentäessä nukkumaan.**

**Pisteet yhdistämällä (ks. kaavio\*\*) näet, kuinka puhallusarvo vaihtelee päivästä toiseen.**

Varmista puhalluksen muistiin tulo huomioi se, jos hengityksesi on äkillisesti vinkuva tai heti hengästyntyn mihin tahansa aikaan päivästä tai yöstä.

**Puhallustarkkuus**

\* Usannoin henkilöitä käyttävissä tulussa osaan Hoito ja käyttö

**Comment noter votre débit expiratoire de pointe**

Il est important de noter votre débit expiratoire de pointe. Sauf instruction contraire de votre médecin, il convient de réaliser trois mesures deux fois par jour, le matin au réveil et le soir au coucher.

**Chaque jour, notez à l'aide d'un point la valeur la plus élevée dans le carnet fourni, le matin et le soir. En reliant les points (voir schéma\*\*), vous pouvez voir l'évolution de votre débit expiratoire de pointe jour après jour.**

Mesurez et notez votre débit de pointe si vous avez soudain une respiration sifflante ou des difficultés à respirer, à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit.

**Entretien et utilisation de votre débitmètre de pointe**

Ce débitmètre de pointe ne demande pas d'entretien (autre que son nettoyage) ou d'étalonnage pendant deux ans après la première utilisation. Au bout des deux ans, il doit être remplacé. Lorsque vous ne vous en servez pas, rangez-le dans un endroit propre et sec exempt de substances dangereuses. Lorsque vous vous servez de votre débitmètre, il est important de le nettoyer. Si vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée, vous devez le nettoyer soigneusement au moins une fois tous les six mois.

Il peut être utilisé par plusieurs patients si les derniers suivent les instructions de nettoyage validées par Clement Clarke.

Ces instructions sont disponibles sur demande, ou sur internet sur le site : www.clement-clarke.com

**Način vođenja evidencije podataka vašeg mjerača vršnog protoka zraka**




Uključite dvije godine nakon prve uporabe, ne trebate održavati ili kalibrirati ovaj mjerač vršnog protoka (osim čišćenja). Zamjenite ga nakon dvije godine. Ako ne koristite uređaj, držite ga na čistom i suhom mjestu na sigurnoj udaljenosti od opasnih tvari. Važno je da je vaš mjerač vršnog protoka lijekom upotrebe čist. Mora se temeljito čistiti barem jednom svakih šest mjeseci ako se nije koristio u dužem vremenskom razdoblju.

Mini-Wright mjerač vršnog protoka zraka niskog raspona prikladan je za korištenje od strane više pacijenata, ako se slijede upute o čišćenju tvrtke Clement Clarke.

Upute su dostupne na zahtjev i putem interneta na: www.clement-clarke.com

**Come registrare il picco di flusso**

\* Per uso da parte di più pazienti consultare Cura e impiego

<b>Simboli</b>	<b>Consult "Instruction for Use"</b>
	Caution
	Manufacturer
	This product complies with the essential requirements of the medical devices directive (93/42/EEC). Compliance has been verified by UK notified body per 0120 (SGS United Kingdom Ltd).

**ملاحظة بشأن الخلل من الجهاز:**

إذا كنت تتأكد من أنك تتابع التعليمات بشكل صحيح، فإن جهاز القياس الجاهز يك، غير معطل. لتتأكد من سلامة القراءة المسمدة، تأخذ من طرف المؤشر، وتضع الخيط من طرفه، وتضع الخيط في الفصاف الفصاف المسمى (أ) قارب ما يكون في الماء البارد.

تأكد من إتمام القياس دون حدوث جريان الهواء، لإدراكه إذا ما سمعت أزيزاً عند التنفس، أو تحرك وإتباطع شفتي جهازك في أو وقت من الليل أو النهار.

أما إذا كنت تتأكد من أنك تتابع التعليمات بشكل صحيح، فإن جهاز القياس الجاهز يك، غير معطل. لتتأكد من سلامة القراءة المسمدة، تأخذ من طرف المؤشر، وتضع الخيط من طرفه، وتضع الخيط في الفصاف الفصاف المسمى (أ) مياه بارد.

تأكد من إتمام القياس دون حدوث جريان الهواء، لإدراكه إذا ما سمعت أزيزاً عند التنفس، أو تحرك وإتباطع شفتي جهازك في أو وقت من الليل أو النهار.

إذا (الارتداد) بتعليمات التنظيف الصحيحة الخاصة بك، كتمتد كراتك.

بعد جهاز قياس ذروة جريان الهواء، Mini-WRIGHT، من تنظيف المصفاة المرفقة مع المنتج.

وهذا التعليمات متاحة عند الطلب، على الإنترنت على الموقع: www.clement-clarke.com

**Symboler**

**Bemærk**

**Fabrikant**

**CE 0120**

\* Windmill trainer designed to encourage children

**Low Range Peak Flow Meter conforms to BS EN ISO 23747 for range 30 to 400 l/min (EU Scale)**

**Universal Range 30 - 400 LPM**

\* windmill trainer designed to encourage children

**de**

**ihalt:**

1 MINI-WRIGHT Peak-Flow-Meter für geringen Atemfluss mit abnehmbarem Universalmundstück und Anweisungen einschließlich Spitzenflusstagebuch.

**Achtung**

Löcher am Ende des Peak-Flow-Meters nicht blockieren.

Beachten Sie, dass ein Husten oder Spucken in den Flow-Meter zu einer Verfälschung der Messergebnisse führt. Dies sollte somit nach Möglichkeit vermieden werden.

Wurde das Gerätzeitig Zeit nicht gereinigt, kann Pilzwachstum auftreten.

An einem trockenen Ort lagern.

**fi**

**tr**

**hr**

**it**

**nl**

**pl**

**pt**

**ru**

**sv**

**tr**

**uk**

**vi**

**zh**

**zj**

